

ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКЕ ТЕКСТА

На сегодняшний день существует огромное количество электронных словарей авторства самых различных издательств. К наиболее популярным и функциональным из них можно отнести продукт Lingvo компании АBBYY Software, содержащий как универсальную, так и специальную лексику, которая, что немаловажно, озвучивается дикторами-носителями языка. Lingvo базируется на электронном словаре собственной разработки и предполагает дополнение словаря актуальной лексикой, а также исправление неточностей с каждым обновлением. Стоит отметить, что в Lingvo появилась полезная функция пословного перевода. Для каждого из переведенных слов можно открыть отдельную словарную статью, которая содержит информацию о слове или словосочетании: транскрипцию, перевод, грамматические формы, синонимы и антонимы.

Если же говорить об универсальных словарях, то на сегодняшний день «Мультилекс» принято считать более совершенной по собственно словарному содержанию системой, поскольку в нем заключен трехтомный словарь БАРС под редакцией Ю. Апресяна. Однако привязка к бумажному оригиналу исключает возможность исправления или дополнения электронного словаря, а также изменения структуры построения словарной статьи.

Наравне с быстрым поиском возможен перекрестный поиск, когда при двойном клике по слову пользователь получает точную и полную словарную информацию: транскрипцию, озвученную с помощью встроенного в «Мультилекс» синтезатора звука, а также информацию об ударении, толковании,

отраслевые и стилистические пометы, различные примеры. Минусом является то, что синтезатор может неверно поставить ударение или же исказить произношение предложенного слова.

Следующий словарь, на который хотелось бы обратить внимание – это «Мультитран», основанный на базе данных из переработанных бумажных словарей. Это система открытого информационного типа, работающая по принципу единого словаря, т.е. при вводе определённого термина выдаются все предметные области, где встречается этот термин, что очень удобно при переводе текстов на разные тематики. Большим плюсом является опция подбора синонимов, а также возможность улучшения качества его словарной базы, в том числе при участии пользователей.

Таким образом, на основе сравнения предложенных электронных словарей можно сделать вывод о том, что каждый из них имеет ряд достоинств и недостатков. Выше перечисленные электронные словари подходят как для личного, так и для профессионального использования, имеют удобный и функциональный интерфейс, информативны и просты в использовании.